

# この卵焼き、甘くておいしいです

LESSON  
26



Kono tamago-yaki, amakute oishii desu

این املت شیرین و خوشمزه است.

گفت و شنود امروز

این هم از ظرف غذا.

海斗 : お弁当だよ。

Obentoo da yo.

من درستش کردم. بفرمایید.

ぼくが作ったんだ。どうぞ。

Bo'ku ga tsuku'ttan da. Do'ozo.

ミーヤー: きれい!

Ki'ree!

چقدر قشنگ است!

タム : すごい! いただきます。

Sugo'i! Itadakima'su.

عالی است! با اجازه.

この卵焼き、

Kono tamago-yaki,

این املت شیرین و خوشمزه است.

甘くておいしいです。

amakute oishi'i de'su.

ミーヤー: 海斗は本当に

Ka'ito wa hontoo ni

کایتو واقعاً آشپزی اش خوب است.

料理が上手だね。

ryo'ori ga joozu' da ne.

海斗 : ぼく、シェフになりたいんだ。

Bo'ku, she'fu ni narita'in da.

من می خواهم آشپز بشوم.

ミーヤー: いいねえ。

I'i ne'e.

چه خوب!

## Vocabulary

卵焼き املت ژاپنی

tamago-yaki

甘い شیرین

amai

料理 آشپزی

ryo'ori

この卵焼き、甘くておいしいです。

Kono tamago-yaki, ama<sup>1</sup>kute oishi<sup>1</sup>li de<sup>1</sup>su.

این املت شیرین و خوشمزه است.

برای این که دو یا چند صفت را پشت سر هم بگوییم، اگر صفت مورد نظر صفت-ا باشد، "-i" پایان آن را به "kute" تبدیل کرده و آن را به صفت بعدی متصل می کنیم. (مثلاً صفت "amai" به معنی "شیرین" به "amakute" تبدیل می شود) اگر صفت مورد نظر صفت-NA باشد، "-na" پایان آن را با "-de" جایگزین می کنیم. (مثلاً صفت "kiree (na)" به معنی "زیبا" به "kiree de" تبدیل می شود)

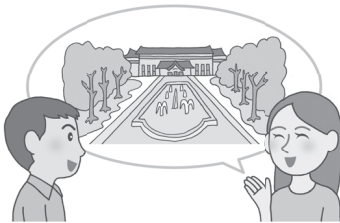
Use It!

上野公園、どうでしたか。

Ueno-ko<sup>1</sup>oen, do<sup>1</sup>o de<sup>1</sup>shita ka.

ひろくて、きれいで、とてもよかったです。

Hiro<sup>1</sup>kute, ki<sup>1</sup>ree de, totemo yo<sup>1</sup>katta de<sup>1</sup>su.



پارک اوئه نو چطور بود؟  
بزرگ و زیبا و خیلی خوب بود.

Try It Out!

[صفت ۱] و [صفت ۲] است.  
(مگر نه؟)

[صفت ۲] くて / くて [صفت ۱] です (ね)。

[صفت ۲] de<sup>1</sup>su (ne). [صفت ۱] kute/de<sup>1</sup>

便利 (な)  
be<sup>1</sup>nri (na)  
راحت

正確 (な) ②  
seekaku (na)  
دقیق

かわいい  
kawai<sup>1</sup>i  
ناز، دوست داشتنی

小さい ①  
chiisa<sup>1</sup>i  
کوچک



どうぞ。

Do<sup>1</sup>ozo.

بفرمایید.



Bonus Phrase

برای تعارف غذا یا دادن اجازه به طرف مقابل استفاده می شود. هنگامی که چیزی را به کسی می دهیم نیز این واژه را به کار می بریم.



توصیه های هارو سان

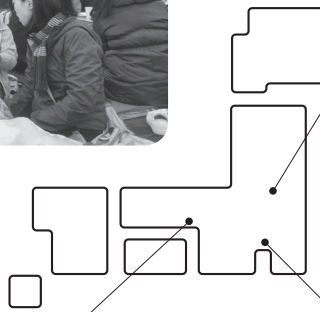
## بیاید به تماشای شکوفه های گیلاس (Ohanami) برویم!

“Ohanami” یک رسم بهاره ژاپنی به معنی تماشای شکوفه های صورتی رنگ و زیبای گیلاس است. مردم قدم زنان شکوفه ها را تماشا می کنند یا در زیر درخت گیلاس می نشینند و غذا می خورند. شکوفه های گیلاس (ساکورا) از ماه مارس تا مه، به ترتیب از جنوب تا شمال ژاپن شکفته می شوند. چراغانی شکوفه ها در هنگام شب نیز بسیار زیبا است.

میهارو تاکی زاکورا

(درخت هزارساله ساکورا در استان فوکوشیما)

### تماشای شکوفه های گیلاس



شکوفه های گیلاس  
در قلعه هیمه جی (استان هیوگو)



©Himeji City

توکیو میدتاون (Tokyo Midtown)



پاسخ

- ① ① 小さいてかわいいですね。
- ② ② 正確で便利ですね。

Chiisa'kute kawaii' de'su ne.

Seekaku de be'nri de'su ne.

# どれが一番おいしいですか

LESSON  
27



Dore ga ichiban oishii desu ka

کدام از همه خوشمزه تر است؟

گفت و شنود امروز

店員 てんいん : ご注文は? ごちゅうもん سفارستان؟

پیشخدمت Gochuumon wa?

海斗 かいと : タムさん、何にする? なに تم سان، چه می خوری؟

کایتو Ta'mu-san, na'ni ni suru?

تام تام : どれが一番おいしいですか。 いちばん کدام از همه خوشمزه تر است؟

Do're ga ichiban oishi'i de'su ka.

海斗 かいと : みそラーメンがおすすめです。 من میسو رامن را پیشنهاد می کنم.

کایتو Miso-ra'amen ga osusume da yo.

تام : みそラーメン... میسو رامن ...

Miso-ra'amen...

悠輝 ゆうき : 日本のラーメンはおいしいよ。 رامن ژاپنی خوشمزه است.

یوکی Nihon no ra'amen wa oishii yo.

ぼくはみそラーメンが من میسو رامن دوست دارم.

Bo'ku wa miso-ra'amen ga

好きなんだ。

suki nan da.

تام تام : 私、みそラーメンにします。 من میسو رامن می خورم.

Watashi, miso-ra'amen ni shima'su.

## Vocabulary

~にする いちばん ... را انتخاب کردن ... 一番 کدام いちばん از همه ... تر / ... ترین ~

~ ni suru

do're

ichiban ~

みそラーメン \* میسو رامن

おすすめ پیشنهاد

日本 ژاپن

miso-ra'amen

osusume

Niho'n

\* رامن با سوپ خمیر سویا

どれが<sup>いちばん</sup>一番おいしいですか。

Do're ga ichiban oishi'i de'su ka.

کدام از همه خوشمزه تر است؟

وقتی می خواهیم بپرسیم که از میان چند مورد کدام یک را باید انتخاب کنیم می گوئیم:

“Dore ga ichiban ... ka”

کلمه پرسشی “dore” به معنی “کدام” زمانی استفاده می شود که می خواهیم بپرسیم از میان سه مورد یا بیشتر بهتر است کدام را انتخاب کنیم. “ichiban” که در لغت به معنی “شماره یک” است، پیش از صفت می آید و معنی “از همه بیشتر” یا “ترین” می دهد.

Use It!

どれが<sup>いちばんにんき</sup>一番人気がありますか。

Do're ga ichiban ninki ga arima'su ka.

これがおすすめです。

Kore ga osusume de'su.

کدام از همه محبوب تر است؟

این را پیشنهاد می کنم.

Try It Out!

کدام از همه ... تر است؟

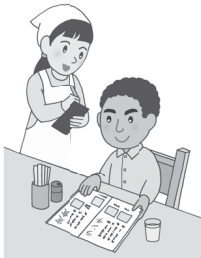
どれが<sup>いちばん</sup>一番～ですか。

Do're ga ichiban ~ de'su ka.

お得<sup>おとく</sup>(な) ②

otoku (na)

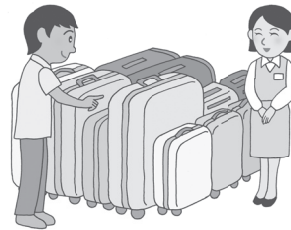
به صرفه



安い<sup>やす</sup>①

yasu'i

ارزان



ご注文<sup>ごちゆうもん</sup>は？

Gochuumon wa?

سفارستان؟



Bonus Phrase

عبارتی است که پیشخدمت رستوران هنگام سفارش گرفتن می گوید. “Chuumon” یعنی “سفارش” و “go” برای احترام به مشتری به اول این واژه اضافه شده است.



کایتو و معرفی غذاهای ژاپنی

## رامن ژاپنی

رامن در اصل یک غذای چینی است، اما در ژاپن تغییرات خاصی کرده و به یک غذای ژاپنی تبدیل شده است.

رامن با سوپ سس سویا



©Ramen Tatsunoya



رامن با سوپ استخوان خوک



رامن با سوپ میسو (خمیر سویا)



سوپ رامن می تواند از مرغ، استخوان خوک و یا غذاهای دریایی تهیه شود و برای طعم دادن به آن از میسو، نمک، سس سویا و غیره استفاده می شود. برخی از انواع رامن ها مخصوص منطقه خاصی از ژاپن هستند. اگر ماده غذایی خاصی را نمی توانید بخورید بهتر است مواد تشکیل دهنده آن را بپرسید. برخی از رستوران ها منوی حلال و گیاه خواری و رامن فاقد مواد حساسیت زا نیز دارند.

پاسخ

① どれが一番安いですか。

Do're ga ichiban yasui de'su ka.

② どれが一番お得ですか。

Do're ga ichiban otoku de'su ka.

# 写真を撮ってもいいですか

LESSON 28



Shashin o totte mo ii desu ka

می توانم عکس بگیرم؟

گفت و شنود امروز

ミーヤー: <sup>おとなひとり</sup> <sup>ねが</sup> 大人1人お願いします。

یک بلیت بزرگسال لطف کنید.

می یا

Otona hito<sup>1</sup>ri onegai-shima<sup>1</sup>su.

すみません。

بیخشید.

Sumimase<sup>1</sup>n.

写真を撮ってもいいですか。

می توانم عکس بگیرم؟

Shashin o to<sup>1</sup>tte mo i<sup>1</sup>i de<sup>1</sup>su ka.

受付 : ええ、いいですよ。

بله، اشکالی ندارد.

فروشنده بلیت

E'e, i<sup>1</sup>i de<sup>1</sup>su yo.

ミーヤー: すてき!

چقدر قشنگ است!

می یا

Suteki!

案内係 : お客様、

خانم، لطفاً از اینجا جلوتر نروید.

راهنما

Okyakusa<sup>1</sup>ma,

ここから先はご遠慮ください。

koko kara saki wa goenryo-kudasa<sup>1</sup>i.

ミーヤー: あ、すみません。

آخ، بیخشید.

می یا

A, sumimase<sup>1</sup>n.

## Vocabulary

おとな 大人 بزرگسال

otona

ええ بله

e'e

すてき(な) عالی قشنگ،

suteki (na)

お客様

(مشتری (در هنگام صدا کردن: خانم/ آقا)

okyakusa<sup>1</sup>ma

さき جلو

saki

えんりょ خودداری کردن 遠慮する

enryo-suru

写真を撮ってもいいですか。

Shashin o to'tte mo i'i de'su ka.

می توانم عکس بگیرم؟

برای اجازه گرفتن با گفتن "فرم-TE فعل]" سؤال خود را مطرح می کنیم. "te mo ii (desu)" یعنی "می شود، می توان" و برای اجازه گرفتن به کار می رود. "shashin o toru" فعل TE-فرم "shashin o totte" به معنی "عکس گرفتن" است. (به صفحه ۱۵۰ و ۱۵۱ مراجعه کنید)

Use It!



この服、試着してもいいですか。

Kono fuku<sup>1</sup>, shichaku-shite<sup>1</sup> mo i'i de'su ka.

もちろんです。

Mochi<sup>1</sup>ron de'su.

می توانم این لباس را امتحان کنم؟ البته.

Try It Out!

می توانم ... ~てもいいですか。

~te mo i'i de'su ka.

休む (→休んで) ②

yasu<sup>1</sup>mu (→yasu<sup>1</sup>nde)

استراحت کردن



入る (→入って) ①

hai<sup>1</sup>iru (→hai<sup>1</sup>itte)

وارد شدن



شمارش افراد

1	2	3	4	5
hito <sup>1</sup> ri	futari <sup>1</sup>	san-nin san-ni <sup>1</sup> n	yo-nin yo-ni <sup>1</sup> n	go-nin go-ni <sup>1</sup> n



Step-up





مایک و فرهنگ مردم ژاپن

## موسیقی ژاپنی

موسیقی ژاپنی سبک های مختلفی دارد. از جی پاپ، موسیقی انیمه و موسیقی اینکا (آواز سنتی ژاپنی) گرفته تا موسیقی سنتی با سازهایی مانند کوتو (چنگ ژاپنی)، شامیسن (سه تار ژاپنی) و وادایکو (طبل ژاپنی).

اجرای کوتو



اجرای وادایکو



©Kodo, Taiko Performing Arts Ensemble/Takashi Okamoto

گروه های موسیقی بسیاری از جمله گروه های آیدل (idol) و راک در سبک جی پاپ فعالیت می کنند. در ژاپن "فستیوال های موسیقی" بزرگی برگزار می شود که هنرمندانی از داخل و خارج از کشور در آنها شرکت می کنند.

فستیوال Summer Sonic



©SUMMER SONIC

فستیوال راک فوجی



©Masanori Naruse

پاسخ

- ① はい 入ってもいいですか。
- ② やす 休んでもいいですか。

Ha'itte mo 'i de'su ka.

Yasu'nde mo 'i de'su ka.

# ピアノの演奏を聴きに行きました

LESSON  
29



Piano no ensoo o kiki ni ikimashita

برای شنیدن اجرای پیانو رفتم.

گفت و شنود امروز

ミーヤー: 日曜日にちようびに、ピアノえんそうの演奏を

یکشنبه برای شنیدن اجرای پیانو

می یا Nichi-yo<sup>1</sup>obi ni, piano no ensoo o

رفتم.

聴きに行きました。

kiki ni ikima<sup>1</sup>shita.

はる : どうでしたか。

چطور بود؟

هارو Do<sup>1</sup>o de<sup>1</sup>shita ka.

ミーヤー: すばらしかったです。

عالی بود.

می یا Subarashi<sup>1</sup>katta de<sup>1</sup>su.

はる : それはよかったですね。

چقدر خوب!

هارو Sore wa yo<sup>1</sup>katta de<sup>1</sup>su ne.

ミーヤー: 写真しゃしんをたくさんたくさん撮りました。

عکس زیاد گرفتم.

می یا Shashin o takusan torima<sup>1</sup>shita.

みてください。

ببینید.

Mi<sup>1</sup>te kudasa<sup>1</sup>i.

タム : あ! これ、悠輝ゆうきさん・・・。

!! این که یوکی سان است...

تم A! Kore, Yu<sup>1</sup>uki-san...

はる : 悠輝ゆうきさん?

یوکی سان؟

هارو Yu<sup>1</sup>uki-san?

## Vocabulary

日曜日にちようび یکشنبه

nichi-yo<sup>1</sup>obi

ピアノ پیانو

piano

演奏えんそう اجرای موسیقی

ensoo

聴くき گوش دادن

kiku

すばらしい عالی

subarashi<sup>1</sup>i

写真しゃしん عکس

shashin

ピアノの演奏を聴きに行きました。

Piano no ensoo o kiki ni ikima<sup>1</sup>shita.

برای شنیدن اجرای پیانو رفتم.

وقتی می خواهیم بگوییم که برای انجام کاری به جایی رفتیم از جمله  
 [فرم-MASU فعل با حذف + ni iku] استفاده می کنیم.

در اینجا هدف از رفتن "piano no ensoo o kiku" یعنی "شنیدن اجرای پیانو" است.  
 پس "masu" را از "kikimasu" (فرم-MASU فعل "kiku" به معنی "شنیدن") حذف کرده و به  
 جای آن "ni iku" را قرار می دهیم.

Use It!



きょう、どこに行きましたか。

Kyo<sup>1</sup>o, do<sup>1</sup>ko ni ikima<sup>1</sup>shita ka.

はらじゅく、服を買いに行きました。

Harajuku ni, fuku<sup>1</sup> o kai ni ikima<sup>1</sup>shita.

امروز کجا رفتی؟

برای خرید لباس به هاراجوکو رفتم.

Try It Out!

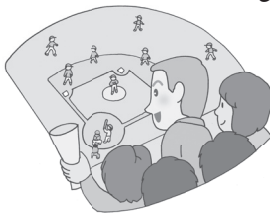
~に行きました。 برای ... رفتم.

~ ni ikima<sup>1</sup>shita.

野球を見る (→見) ②

yakyuu o mi<sup>1</sup>ru (→mi<sup>1</sup>)

تماشای بیسبال



すしを食べる (→食べ) ①

sushi<sup>1</sup> o tabe<sup>1</sup>ru (→ta<sup>1</sup>be)

خوردن سوشی



روزهای هفته

دوشنبه	سه شنبه	چهارشنبه	پنجشنبه	جمعه	شنبه	یکشنبه
getsu- yo <sup>1</sup> obi	ka- yo <sup>1</sup> obi	sui- yo <sup>1</sup> obi	moku- yo <sup>1</sup> obi	kin- yo <sup>1</sup> obi	do- yo <sup>1</sup> obi	nichi- yo <sup>1</sup> obi



Step-up



راهنمای سفر می یا

## گردش در کاماکورا

کاماکورا حدود یک ساعت با قطار از توکیو فاصله دارد. اولین حکومت شوگونی (سپهسالاری) در ژاپن حدود ۸۰۰ سال پیش در کاماکورا شکل گرفت. معبد شینتوی تسوروگانوکا هاچیمانگو (Tsurugaoka Hachimangu) و مجسمه بودای بزرگ ۱۱ متری از جمله مکان های دیدنی این شهر هستند.

بودای بزرگ کاماکورا



©Kotoku-in/KAMAKURA TOURIST ASSOC.

معبد شینتوی تسوروگانوکا هاچیمانگو



©TSURUGAOKA HACHIMANGU

معبد بودایی میگتسوئین (Meigetsuin)



(گل ادریسی ماه ژوئن)

قطار انودین



©Enoshima Electric Railway

کاماکورا به جز مکان های تاریخی، جاذبه های دیگری مانند طبیعت زیبا در چهار فصل سال و مغازه ها و کافه های شیک نیز دارد. قطار محلی کاماکورا به نام انودین نیز معروف و جالب توجه است.

پاسخ

① すしを食べに行きました。

Sushi' o ta'be ni ikima'shita.

② 野球を見に行きました。

Yakyuu o mi' ni ikima'shita.

いっしょ うた おど  
**一緒に歌ったり、踊ったりしました**

LESSON  
**30**



**Issho ni utattari, odottari shimashita**

با هم آواز می خواندیم و می رقصیدیم.

**گفت و شنود امروز**

بفرمایید. این هم بستنی طالبی مخصوص شما.

店員 : メロンパフェでございます。  
 پیشخدمت **Meron-pa'fe de gozaima'su.**

تام : おいしそう!  
 تم **Oishisoo!**

ミーヤー: タム、悠輝さんと、  
 می یا **Ta'mu, Yu'uki-san to,**  
 どこで会ったの?  
**do'ko de a'tta no?**

تام : ベトナムです。  
 تم **Betonamu de'su.**

小学校でボランティアをしました。  
**Shooga'kkoo de bora'ntia o shima'shita.**

一緒に歌ったり、踊ったりしました。  
**Issho ni utatta'ri, odotta'ri shima'shita.**

ミーヤー: そうだったの。  
 می یا **So'o datta no.**

تام : はい。悠輝さんに会いたいです。  
 تم **Ha'i. Yu'uki-san ni aita'i de'su.**

**Vocabulary**

メロンパフェ بستنی طالبی چند لایه منشکل از میوه، بستنی، خامه، ژله و ...

小学校 دبستان

ボランティア داوطلب، داوطلبانه

**meron-pa'fe**

**shooga'kkoo**

**bora'ntia**

一緒に با هم

歌う آواز خواندن

踊る رقصیدن

**issho ni**

**utau**

**odoru**

いっしょ うた おど  
一緒に歌ったり、踊ったりしました。

Issho ni utatta<sup>ri</sup>, odotta<sup>ri</sup> shima<sup>shi</sup>ta.

با هم آواز می خواندیم و می رقصیدیم.

زمانی که می خواهیم چند کار را از میان کارهای متعددی که انجام داده ایم به عنوان مثال انتخاب کرده و بیان کنیم، از فرم-TARI فعل استفاده می کنیم. برای ساختن این فرم، از فرم-TE فعل، قسمت "te" را برداشته و به جای آن "tari" می گذاریم. برای بیان کارهایی که در گذشته انجام داده ایم، در آخر باید "shimashita" یعنی "انجام دادم" را اضافه کنیم.

Use It!

ほっかいどう なに  
北海道で何をしますか。

Hokka<sup>i</sup>doo de na<sup>ni</sup> o shima<sup>su</sup> ka.

ハイキングをしたり、温泉に入ったりしたいです。

Ha<sup>i</sup>kingu o shita<sup>ri</sup>, onsen ni ha<sup>i</sup>ttari shita<sup>i</sup> de<sup>su</sup>.



در هوکایدو چه کار خواهید کرد؟

می خواهم پیاده گردی کنم و به چشمه آب گرم بروم.

Try It Out!

[۱]たり、[۲]たりしました。/ したいです。

[۱]tari, [۲]tari shima<sup>shi</sup>ta./shita<sup>i</sup> de<sup>su</sup>.

[فعل ۱] و [فعل ۲] انجام دادم / می خواهم انجام بدهم.

② <می خواهم انجام بدهم>

お寺に行く (→行ったり)

otera ni iku (→itta<sup>ri</sup>)

رفتن به معبد



① <انجام دادم>

買い物をする (→したり)

kaimono o suru (→shita<sup>ri</sup>)

خرید کردن



着物を着る (→着たり)

kimono o kiru (→kita<sup>ri</sup>)

پوشیدن کیمونو



海で泳ぐ (→泳いだり)

umi de oyo<sup>gu</sup> (→oyo<sup>i</sup>dari)

شنا کردن در دریا



おいしそう!

Oishisoo!

خوشمزه به نظر می آید!



Bonus Phrase

این عبارت را زمانی می گوئیم که غذا پیش از خوردن به نظرمان خوشمزه می آید. وقتی در حال خوردن می خواهیم بگوئیم غذا خوشمزه است باید بگوئیم: "oishii"



کایتو و معرفی غذاهای ژاپنی

## شیرینی های ژاپنی

در ژاپن شیرینی های گوناگونی مانند شیرینی های سنتی ژاپنی و شیرینی های غربی وجود دارد. شیرینی های ژاپنی شامل موچی (کیک برنجی)، سِنِبی (نوعی بیسکویت که از برنج تهیه می شود) و مانجو (نوعی شیرینی با مغز خمیر لوبیای شیرین) می شود. در بهار موچی هایی که در تهیه آنها شکوفه یا برگ درخت گیلاس به کار رفته است جلب توجه می کنند و در تابستان شیرینی هایی به فروش می رسند که ظاهرشان شبیه به آسمان پرستاره یا رود زلال است.

ساکورا موچی (کیک برنجی شکوفه گیلاس)



©Toraya Confectionery

شیرینی مخصوص تابستان



©Toraya Confectionery

شیرینی هایی که به عنوان شیرینی های غربی در ژاپن شناخته می شوند، انواع مختلف دارند و برخی از آنها متناسب با ذائقه ژاپنی ها تغییر داده شده اند. مثلاً "شُرْت کیک" در ژاپن یک کیک اسفنجی است که روی آن با خامه پوشانده شده و با توت فرنگی تزیین می شود. در بستنی های مخصوص چند لایه نیز از میوه های رنگارنگ و گوناگون استفاده می شود.

شُرْت کیک ژاپنی (کیک خامه ای با توت فرنگی)



©FUJIYA

بستنی طالبی مخصوص



©SHINJUKU TAKANO

پاسخ

- ① 買い物をしたり、海で泳いだりしました。
- ② お寺に行ったり、着物を着たりしたいです。

Kaimono o shita'ri, umi de oyo'idari shima'shita.

Otera ni itta'ri, kimono o kita'ri shita'i de'su.